

# ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

---

## ASPEN 2 VCA-VCB-SELF

Витрины ▪ С выносным агрегатом  
Serve-over counters ▪ Remote



LEARN MORE



**arneg**  
RUSSIA

[www.arneg.ru](http://www.arneg.ru)

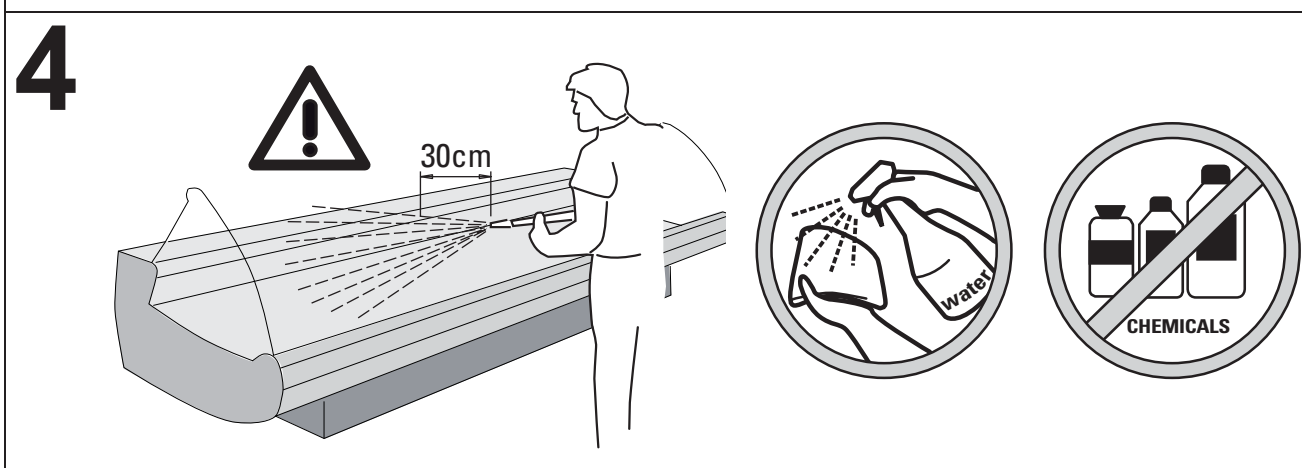
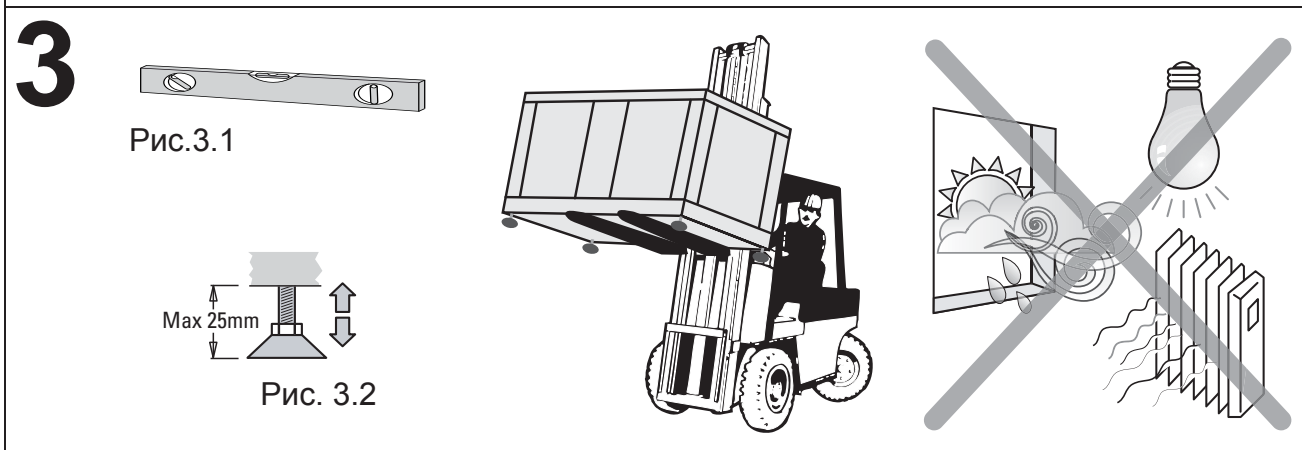
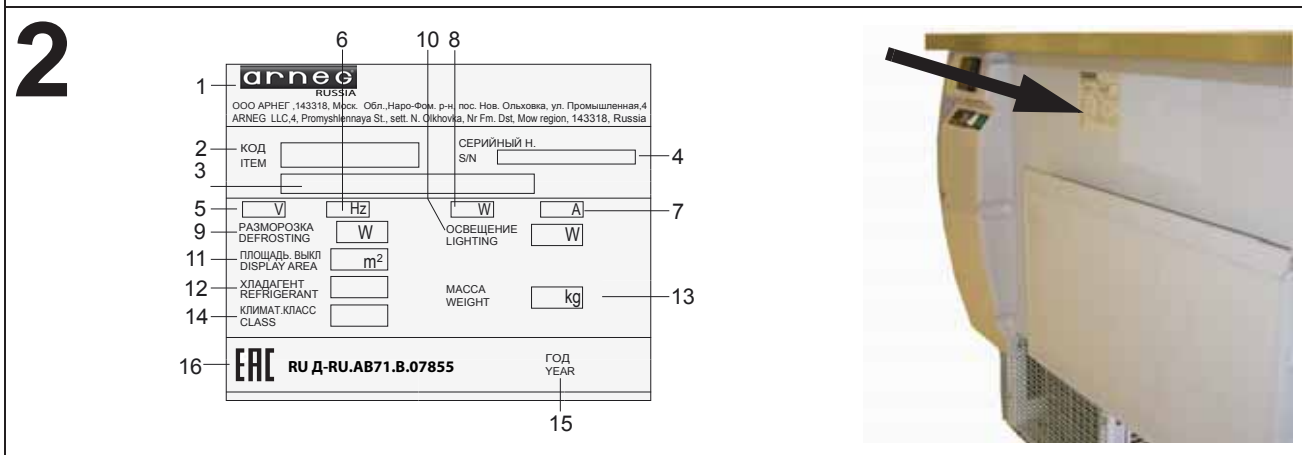
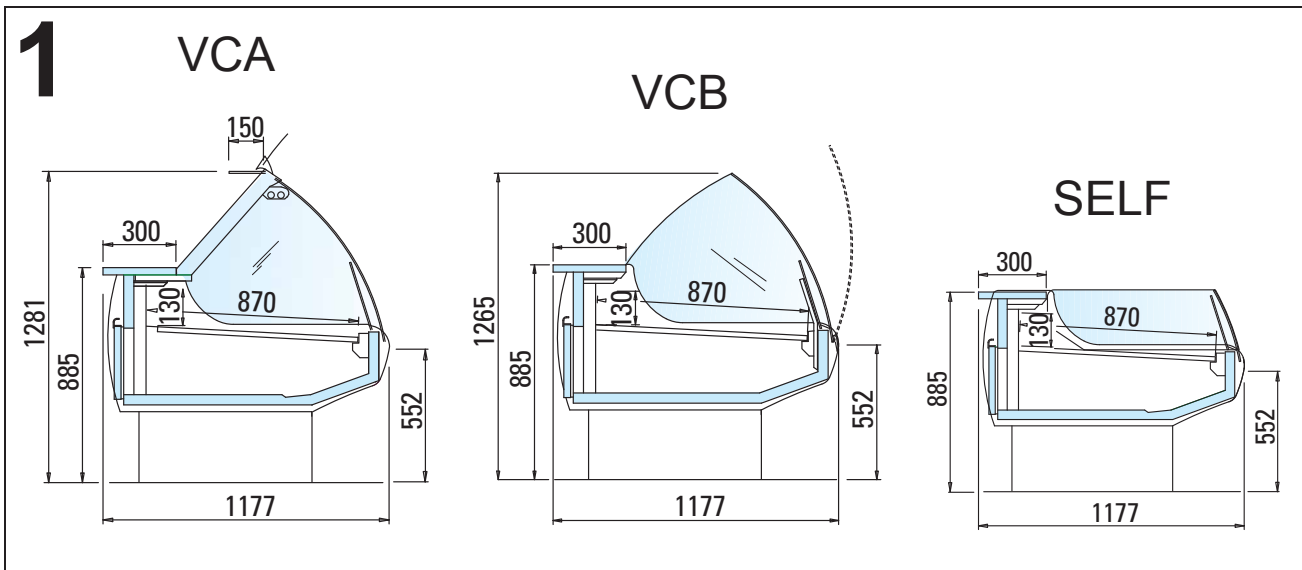




# Инструкции по монтажу и эксплуатации

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ .....	4
Технические характеристики .....	16
1. Назначение инструкций / Область применения.....	16
2. Нормы и сертификаты, заявление о соответствии.....	17
3. Идентификация - Паспортные данные (Рис. 2).....	17
4. Транспортировка (Рис. 3).....	17
5. Доставка и первая очистка .....	18
6. Установка и условия в помещении (Рис. 3).....	18
7. Электрические подсоединения (Рис. 5).....	18
8. Положение датчиков (S1-S2-S3) (Рис. 11).....	19
9. Пуск, проверка и регулировка температуры (Рис. 5 - Рис. 6).....	19
10. Загрузка витрины (Рис. 7) .....	20
11. Оттайка и дренаж (Рис. 8).....	20
12. Антизапотевание и антиконденсация .....	20
13. Подсветка.....	20
14. Замена ламп (Рис. 9).....	20
15. Задние створки (Рис. 9) .....	20
16. Соединение витрин в канал (Рис. 10) .....	21
17. Ремонт и очистка.....	21
18. Сдача витрины в утиль .....	22
19. Полезные советы .....	22
20. Правила монтажа верхней структуры витрины Aspen .....	24
21. Правила монтажа раздвижных задних створок из плексигласа .....	27
22. Инструкции по монтажу промежуточной полки.....	28
Ответственность.....	29
Декларация о соответствии ЕАС	



**5**

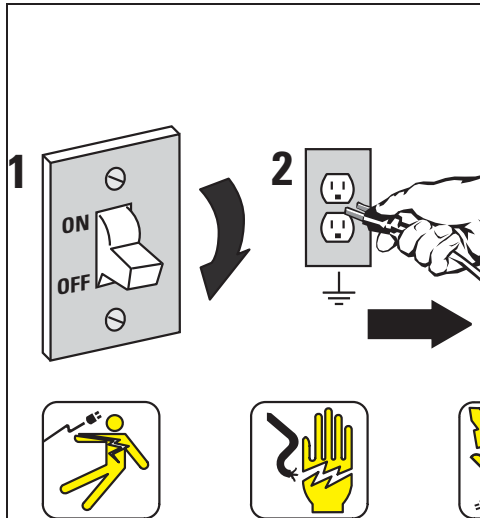


Рис. 3



Рис.5.4

**6**

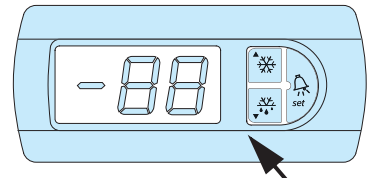
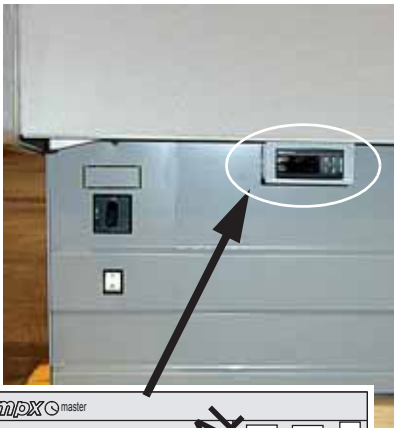


Рис.6.5

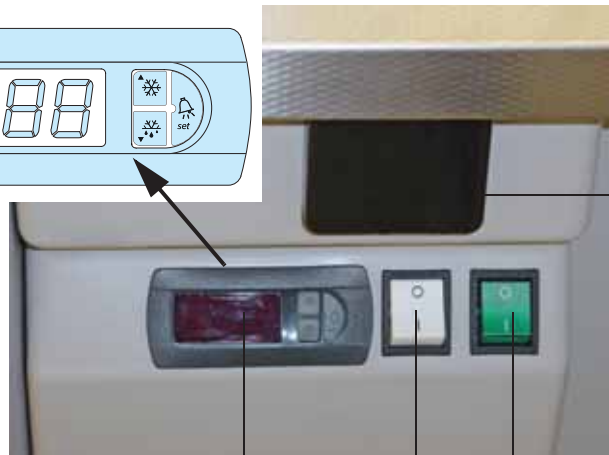


Рис.6.6

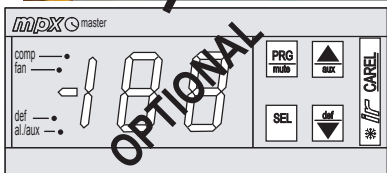


Рис. 6.7

**7**

Рис.7.8



Рис.7.9

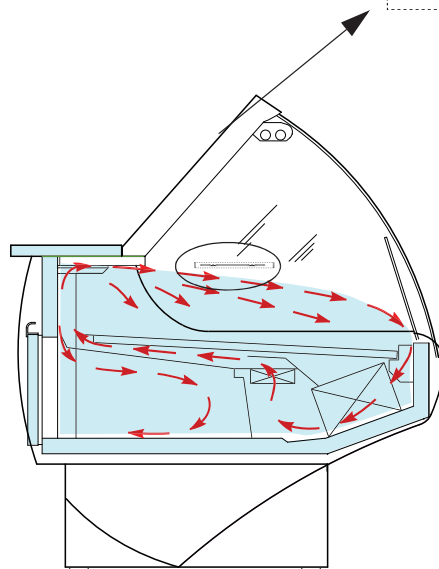
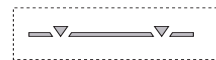


Рис.7.10

8

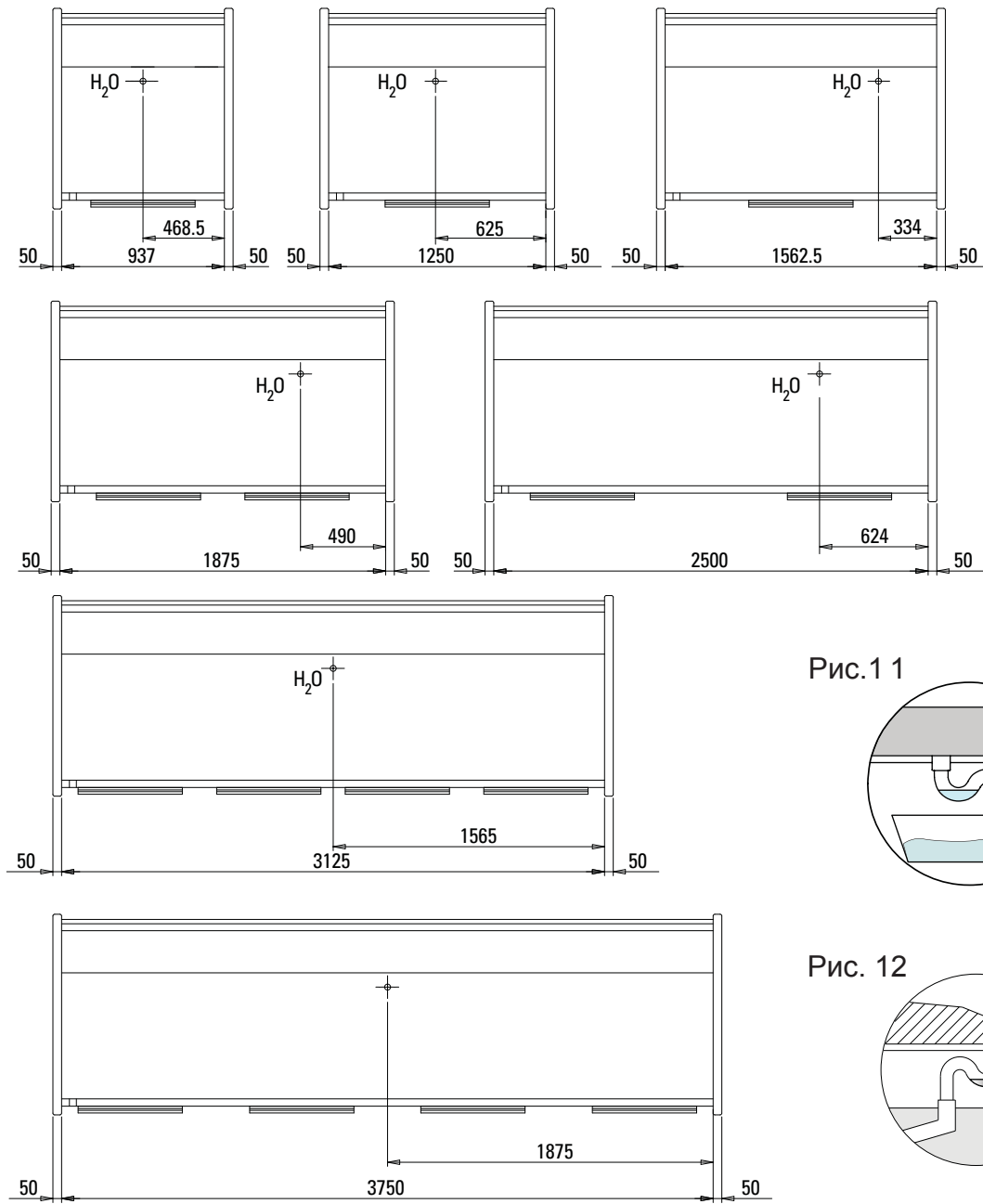


Рис.11

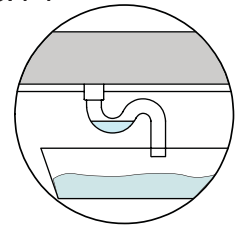
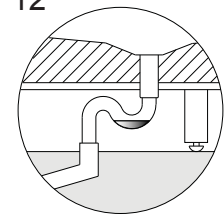


Рис.12



9

Рис.9.13

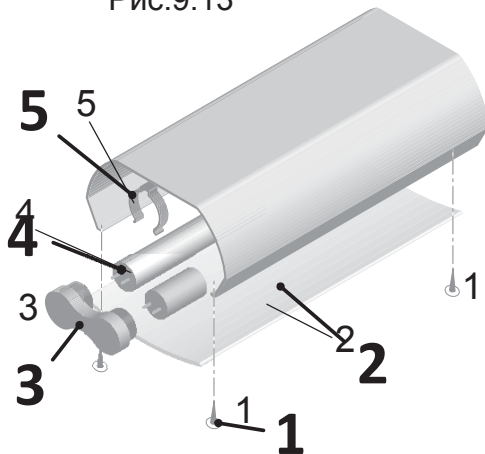
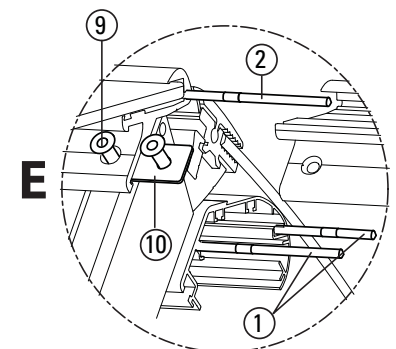
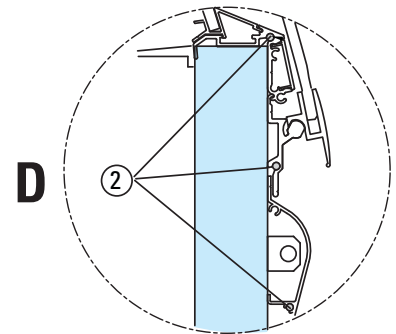
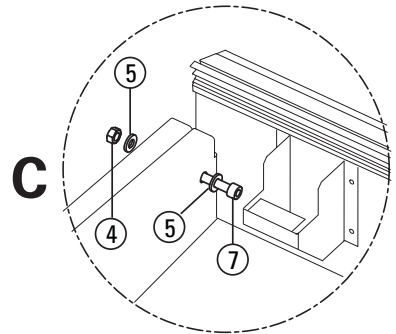
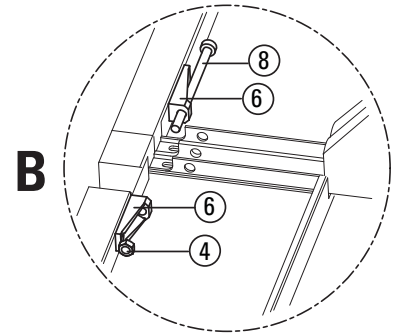
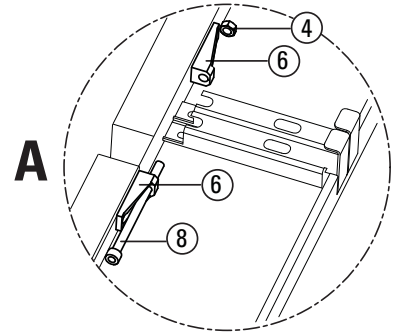
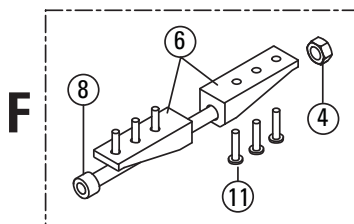
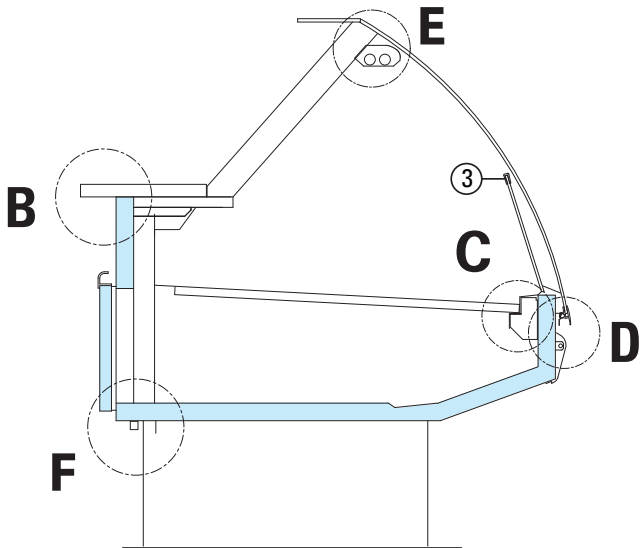
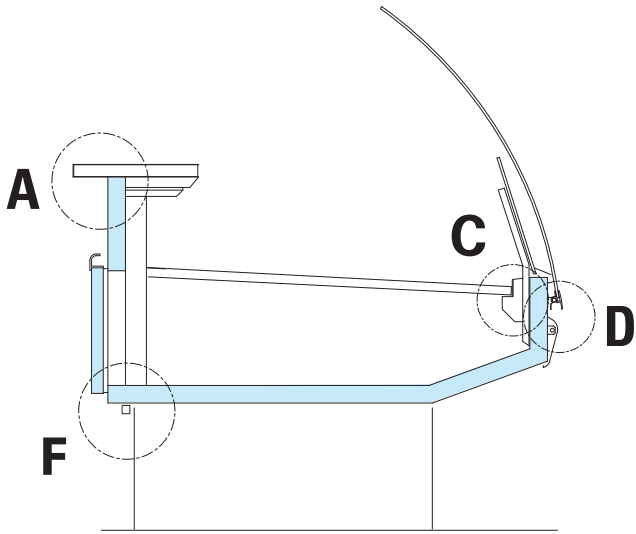
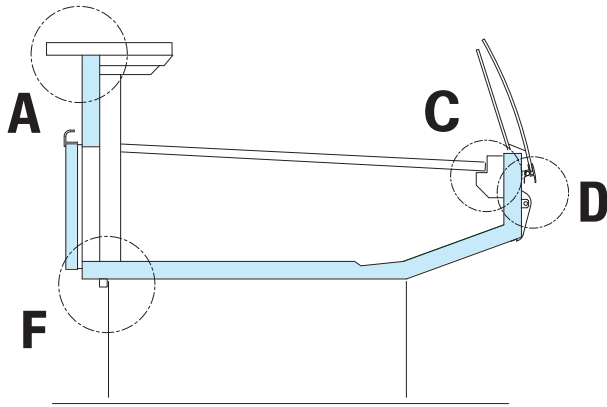


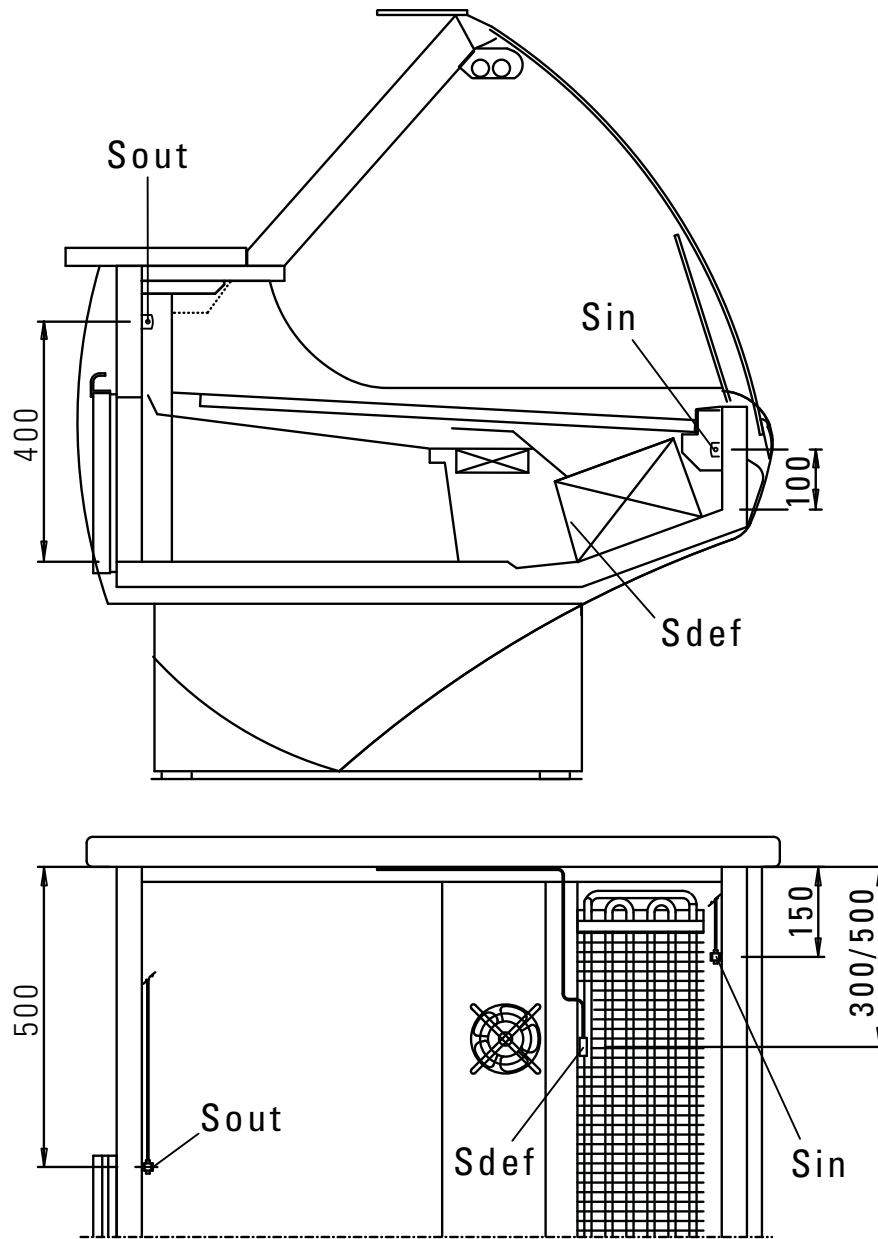
Рис.9.14



# 10



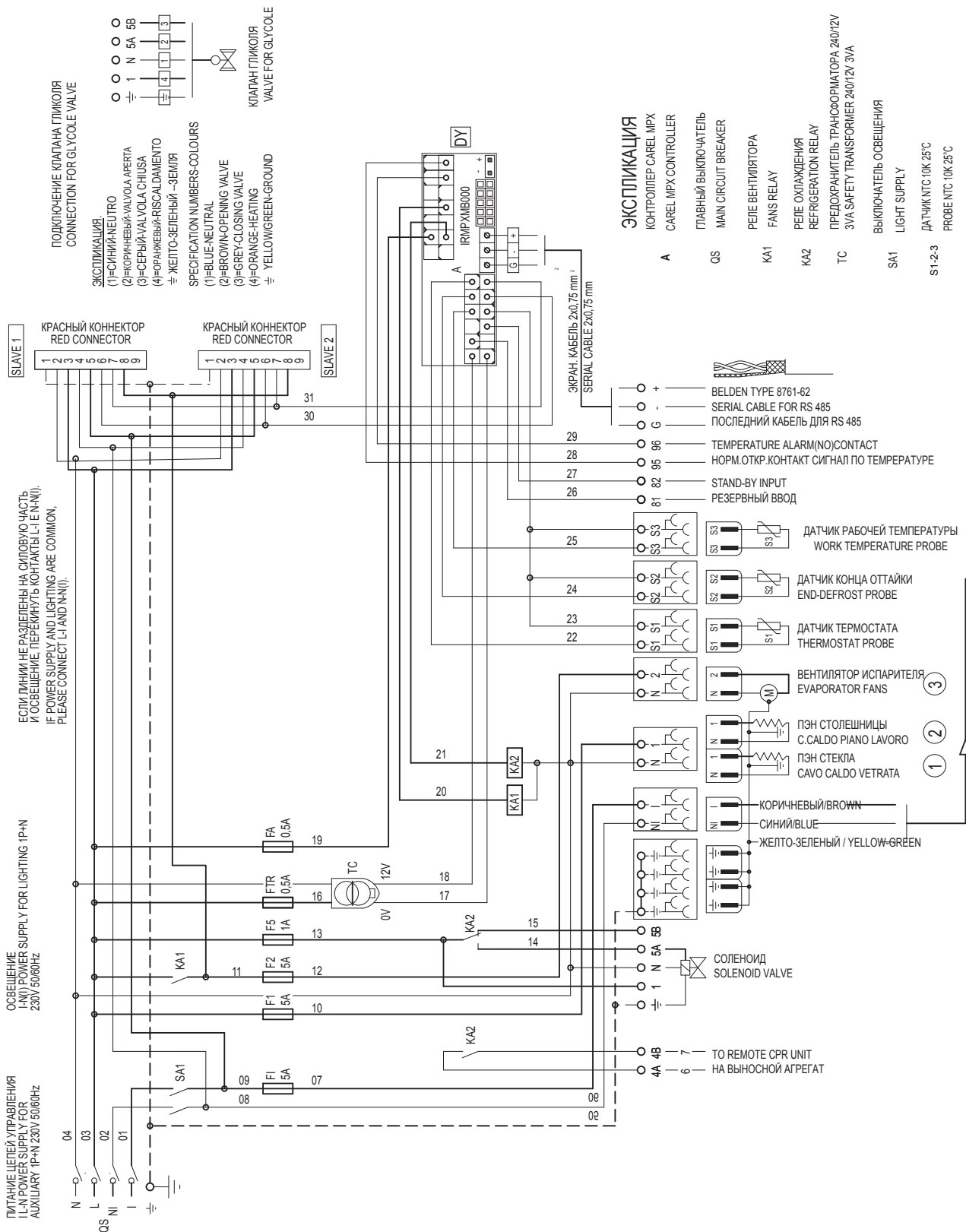
11



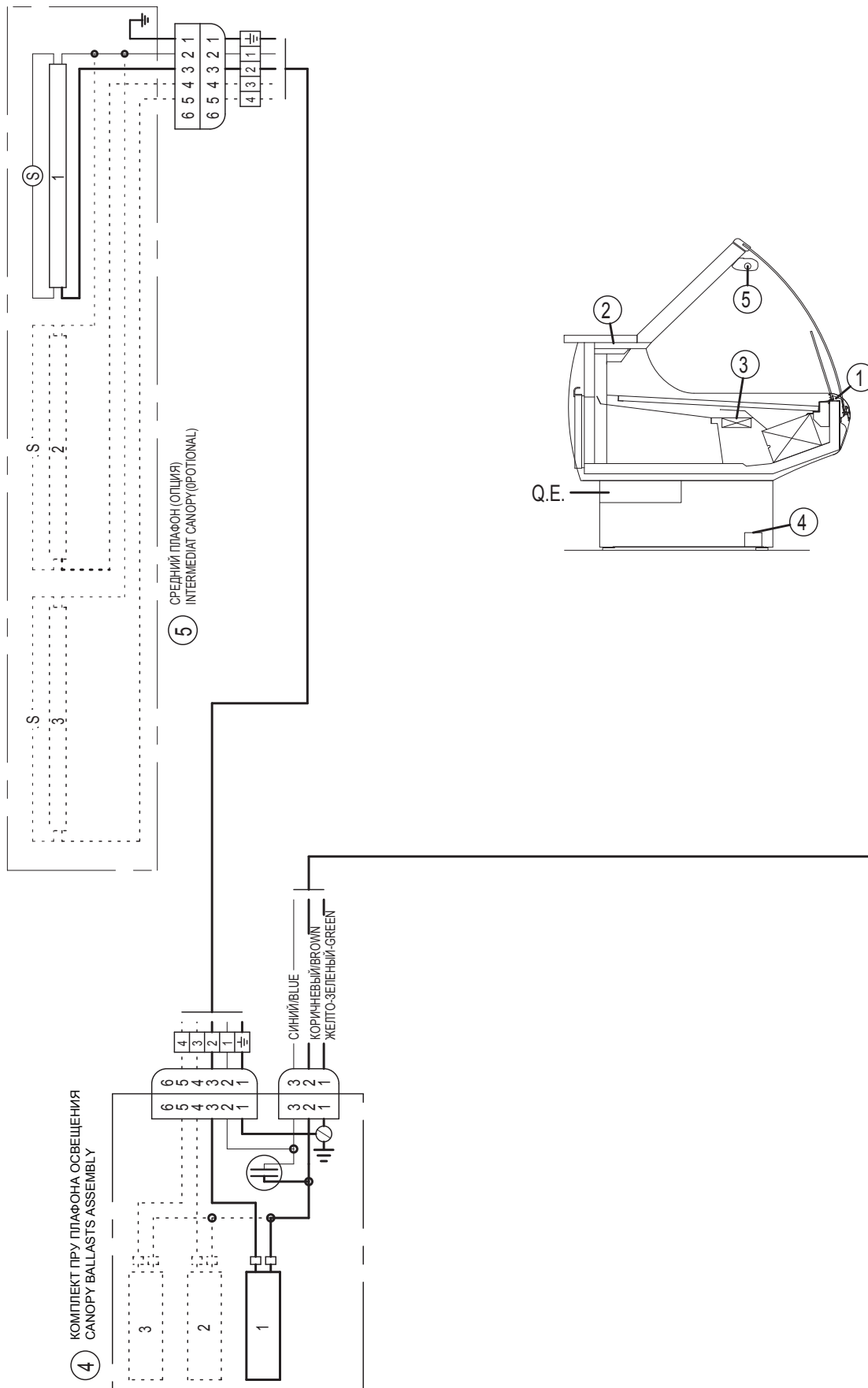


# 12

## Электросхема MPX master/MPX master electric panel (D5A15229)



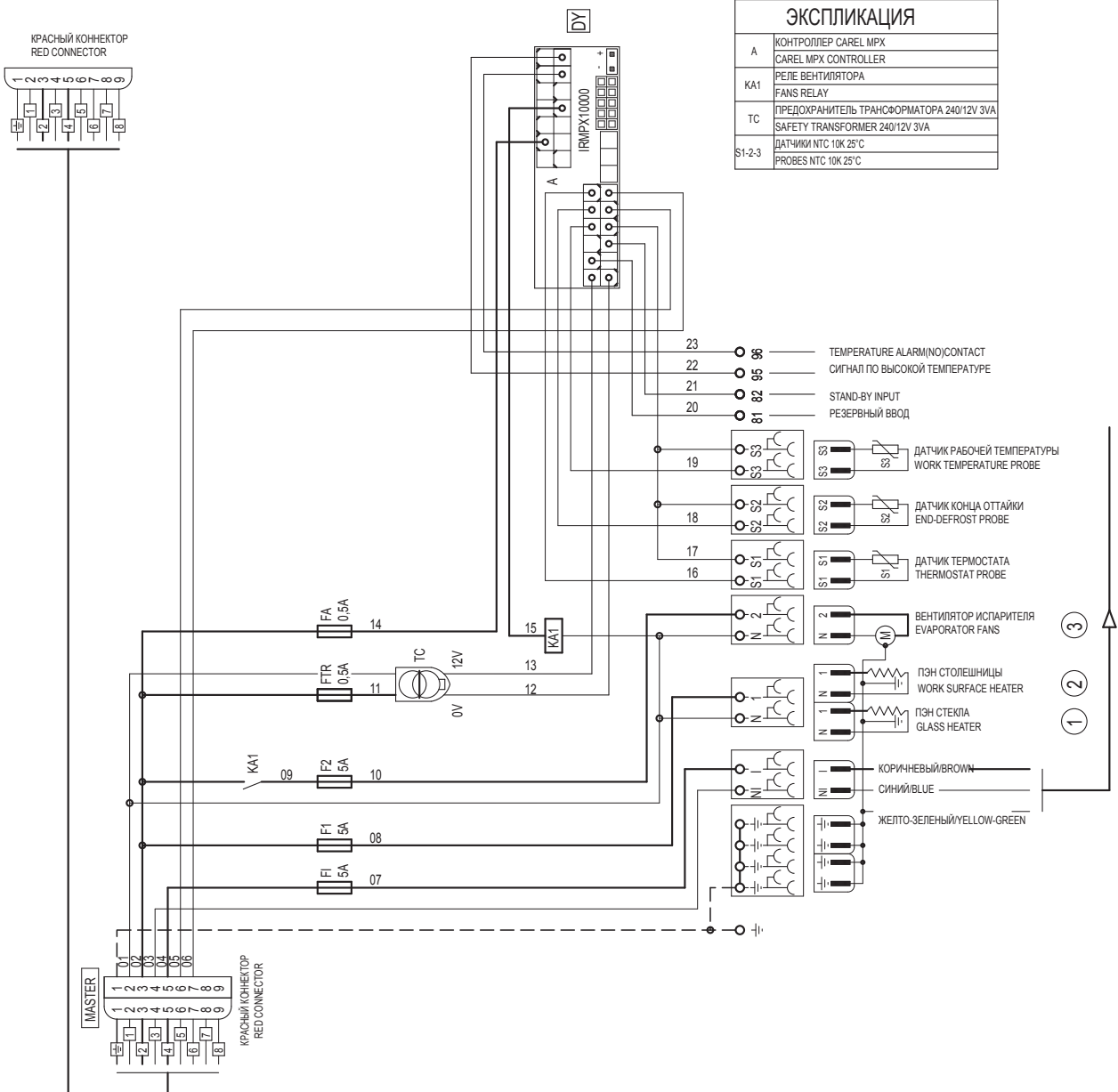
# 13 Электросхема MPX master/MPX master electric panel (D5A15229)



# 14 Электросхема MPX slave/MPX slave electric panel (D5A15230)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ШИТУ MASTER  
CONNECTION TO MASTER

КРАСНЫЙ КОННЕКТОР  
RED CONNECTOR

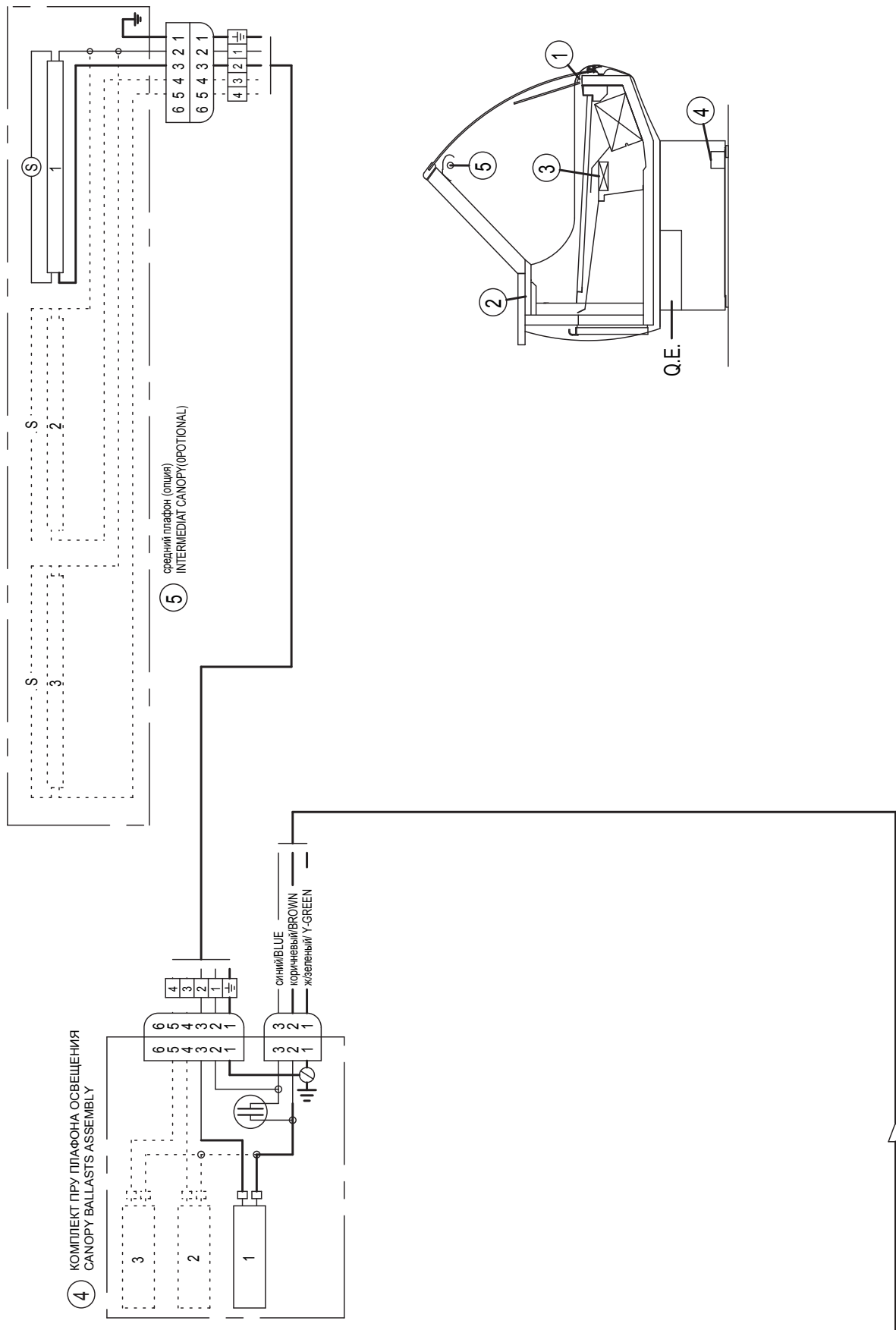


## ЭКСПЛИКАЦИЯ

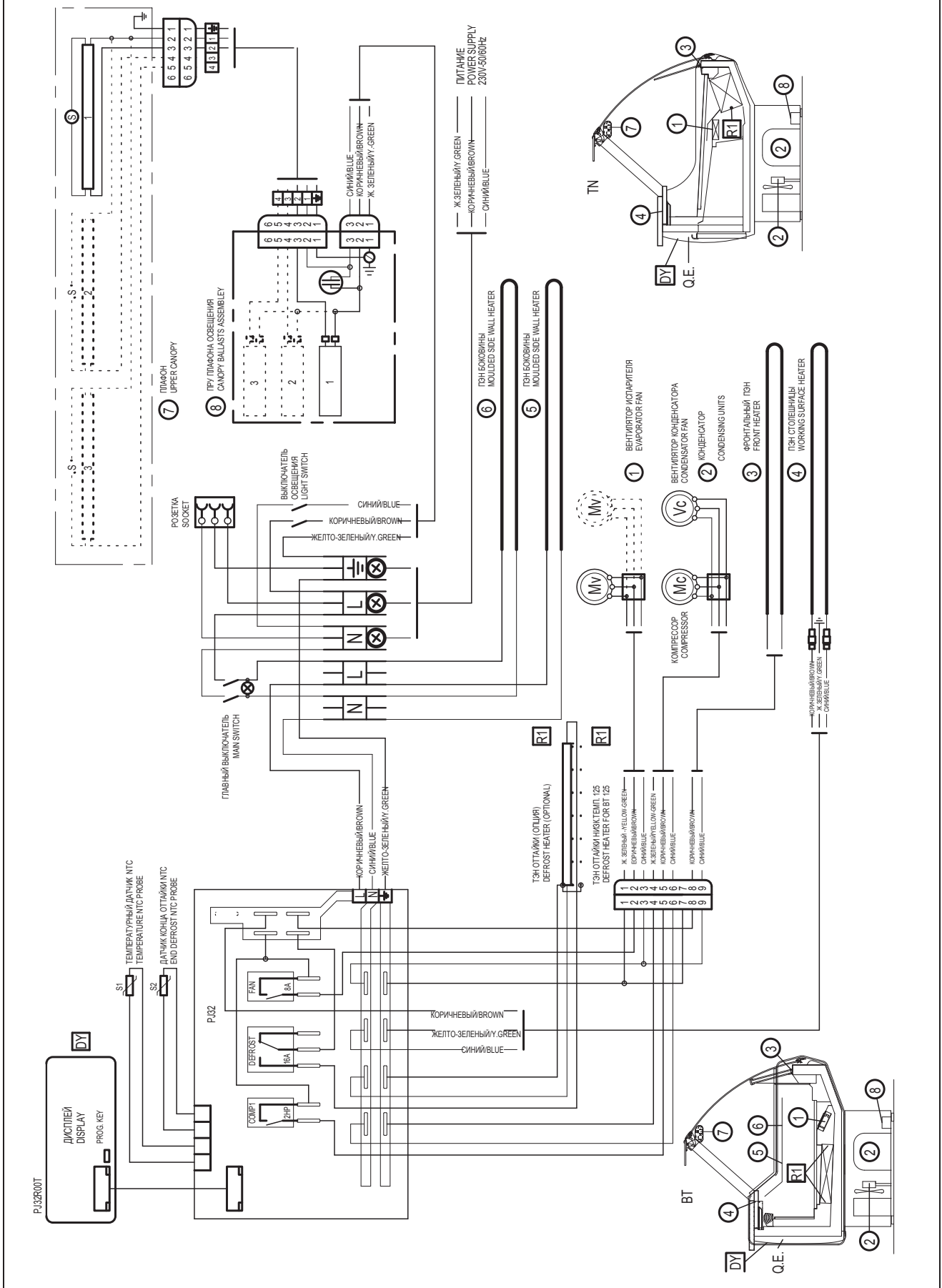
A	КОНТРОЛЛЕР CAREL MPX CAREL MPX CONTROLLER
KA1	РЕЛЕ ВЕНТИЛЯТОРА FANS RELAY
TC	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ТРАНСФОРМАТОРА 240/12V 3VA SAFETY TRANSFORMER 240/12V 3VA
S1-2-3	ДАТЧИКИ NTC 10K 25°C PROBES NTC 10K 25°C

- 23 ○ ○ 88 — TEMPERATURE ALARM(NO)CONTACT
- 22 ○ ○ 95 88 — СИГНАЛ ПО ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ
- 21 ○ ○ 81 82 — STAND-BY INPUT
- 20 ○ ○ 81 82 — РЕЗЕРВНЫЙ ВВОД
- 19 ○ ○ S3 — ДАТЧИК РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРЫ  
WORK TEMPERATURE PROBE
- 18 ○ ○ S2 — ДАТЧИК КОНЦА ОТТАЙКИ  
END-DEFROST PROBE
- 17 ○ ○ S1 — ДАТЧИК ТЕРМОСТАТА  
THERMOSTAT PROBE
- 16 ○ ○ S1 — ДАТЧИК ТЕРМОСТАТА  
THERMOSTAT PROBE
- 2 N 2 — ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ  
EVAPORATOR FANS
- 1 N 1 — ПЭН СТОЛЕШНИЦЫ  
WORK SURFACE HEATER
- 1 N 1 — ПЭН СТЕКЛА  
GLASS HEATER
- КОРИЧНЕВЫЙ/BROWN
- СИНИЙ/BLUE
- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ/YELLOW-GREEN

# 15 Электросхема MPX slave/MPX slave electric panel (D5A15230)



# 16 Электросхема PJ32 для витрины со встроенным компрессором (Dis.D5A15279)/ PJ32 electric panel for built-in condensing unit (Dwg.D5A15229)



Технические характеристики

ИСПОЛНЕНИЕ С ВЫНЕСЕННЫМ КОМПРЕССОРОМ- WITH REMOTE CONDENSER UNIT	НННН																											
	VCA						VCB						SELF															
Модель/Model																												
Длина без боковины/Length without ends	937		1250		1562		1875		2500		3125		3750		937		1250		1562		1875		2500		3125		3750	
Рабочая температура/Working temperature	°C																											
Допустимые температуры/Allowed temperature (Ts) 97/23 CE -	°C																											
Площадь выкладки/ Horizontal display surface	0,82		1,09		1,36		1,64		2,18		2,73		3,27		0,82		1,09		1,36		1,64		2,18		2,73		3,27	
Полезный объем/ Net volume	107		143		178		214		286		357		428		107		143		178		214		286		357		428	
Холодильная мощность/ Refrigeration Power	253 225		338 300		422 375		506 450		675 600		844 750		1013 900		225 202		300 269		375 336		450 403		540 480		720 640		900 800	
Хладагент/Refrigerant	R404A																											
Максимально допустимое Давление/Max allowed pressure (Ps) 97/23 CE -	Бар																											
Расширительный клапан/ Expansion Valve	TES 2-0,11		TES 2-0,11		TES 2-0,11		TES 2-0,21		TES 2-0,45		TES 2-0,45		TES 2-0,45		TES 2-0,11		TES 2-0,11		TES 2-0,11		TES 2-0,21		TES 2-0,21		TES 2-0,45		TES 2-0,45	
Вентиляторы/Fans	1 штх Врт 1 x 6,5		2 x 6,5		2 x 6,5 x 6,5		4 x 6,5		5 x 6,5		6 x 6,5		6 x 6,5		3 x 6,5		3 x 6,5		3 x 6,5		4 x 6,5		4 x 6,5		4 x 6,5		4 x 6,5	
Anti-condensation hot cables/ Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	Вт		23,4		40,3		48,4		64,6		80,9		97,1		23,4		32,1		40,3		48,4		64,6		80,9		97,1	
Тип оттайки/Defrosting type	Естественная/Natural, Off-cycle																											
Рекомендуемые интервалы оттайки/ Recommended Defrosting	штг/24ч																											
Уровень шума/ Noise level	Дб (А)																											
Содержание меняется без уведомления/Content that could be change without notice																												
Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230V/50 Hz / Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input																												

## Технические характеристики

## ИСПОЛНЕНИЕ СО ВСТРОЕННЫМ КОМПРЕССОРОМ / WITH PLUG-IN CONDENSER UNIT

Модель/Model	VCA								VCB								SELF																		
	937	1250	1562	1875	2500	3125	3750	937	1250	1562	1875	2500	3125	3750	937	1250	1562	1875	2500	3125	3750														
Длин абез боковин/Length without ends	мм																																		
Рабочая температура/Working temperature	°C																																		
Допустимые температуры/ Allowed temperature - (Ts) 97/23 CE -	Max + 32°C / Min - 10°C																																		
Площадь выкладки/ Horizontal display surface	0,82	1,09	1,36	1,64	2,18	2,73	3,27	0,82	1,09	1,36	1,64	2,18	2,73	3,27	0,82	1,09	1,36	1,64	2,18	2,73	3,27	0,82	1,09	1,36	1,64	2,18	2,73	3,27	0,82	1,09	1,36	1,64	2,18	2,73	3,27
Полезный объем/Net volume	107	143	178	214	286	357	428	107	143	178	214	286	357	428	107	143	178	214	286	357	428	107	143	178	214	286	357	428	107	143	178	214	286	357	428
Холодильная мощность/ Refrigeration Power	Вт																																		
Хладагент/Refrigerant	R404A																																		
Максимально допустимое давление/Max allowed pressure - (Ps) 97/23 CE -	Бар																																		
Расширительный клапан/ Expansion Valve																																			
Вентиляторы/Fans	1 x 6,5	2 x 6,5	2 x 6,5	3 x 6,5	4 x 6,5	5 x 6,5	6 x 6,5	1 x 6,5	2 x 6,5	2 x 6,5	3 x 6,5	4 x 6,5	5 x 6,5	6 x 6,5	1 x 6,5	2 x 6,5	2 x 6,5	3 x 6,5	4 x 6,5	5 x 6,5	6 x 6,5	1 x 6,5	2 x 6,5	2 x 6,5	3 x 6,5	4 x 6,5	5 x 6,5	6 x 6,5	1 x 6,5	2 x 6,5	2 x 6,5	3 x 6,5	4 x 6,5	5 x 6,5	6 x 6,5
Anti-condensation hot cables/ Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	23,4	32,1	40,3	48,4	64,6	80,9	97,1	23,4	32,1	40,3	48,4	64,6	80,9	97,1	23,4	32,1	40,3	48,4	64,6	80,9	97,1	23,4	32,1	40,3	48,4	64,6	80,9	97,1	23,4	32,1	40,3	48,4	64,6	80,9	97,1
Тип оттайки/Defrosting type	ЕСТЕСТВЕННАЯ / Off-cycle																																		
Рекомендуемые интервалы оттайки/Recommended Defrosting	шт/24ч																																		
Уровень шума/ Noise level, Уровень шума	Дб(А)																																		
Уровень шума/ Noise level, Уровень шума	≤ 60																																		
Рекомендуемые интервалы оттайки/Recommended Defrosting	4 x 45'																																		
Уровень шума/ Noise level, Уровень шума	≤ 60																																		

Содержание меняется без уведомления/Content that could be change without notice

Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230V/50 Hz / Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input

## 1. Назначение инструкций / Область применения.

Настоящие инструкции предназначены для линии холодильных витрин **Aspen 2 VCA - VCB - SLF**.

Ниже приводятся данные о:

- Использовании витрины
- Технических характеристиках
- Установке и монтаже
- Информации для обслуживающего персонала
- Операциях по техобслуживанию и ремонту.

Инструкция является неотъемлемой частью оборудования и должна храниться вместе с ним в течение всего срока эксплуатации.

**Изготовитель не несет никакой ответственности за работу оборудования в следующих случаях:**

- Применение витрины не по назначению
- Неправильная установка, несоблюдение указанных правил
- Несоответствующее электропитание
- Серьезные нарушения правил технического обслуживания
- Модификации оборудования и какие-либо операции, выполняемые без разрешения
- Использование запасных частей, поставляемых не заводом-изготовителем - Частичное или полное несоблюдение инструкций.

**Примечание: Электрическое оборудование может представлять угрозу для здоровья.**

**Во время установки и эксплуатации оборудования необходимо соблюдать действующие законы и нормы.**

Весь персонал, использующий эту витрину, обязан ознакомиться с настоящими инструкциями.

## 2. Нормы и сертификаты, заявление о соответствии.

Все модели холодильных витрин, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации и относящиеся к серии **Aspen 2** отвечают основным требованиям по безопасности, охране здоровья и защите предписанным согласно следующим европейским директивам и законам:

Директива	Применяемые нормы
<b>О безопасности оборудования и машин 2006/42 ЕС</b>	EN ISO 14121; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1
<b>Об электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС</b>	EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2
<b>О низковольтном напряжении 2006/95/ЕС</b>	EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2
<b>Директива RoHS 2011/65/ЕС (Об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных приборах)</b>	EN 50581
<b>Европейский регламент ЕС-1935/2004 (о материалах, вступающих в контакт с товаром)</b>	EN 1672-2



*Параграф 3 статьи 3 директивы **ЕЭС 97/23 (PED)** не применяется к данным витринам.*

Эксплуатационные показатели данных холодильных витрин были определены в результате испытаний, проведенных в соответствии со стандартом

- **EN ISO 23953:2012** в условиях окружающей среды, соответствующих климатическому классу 3 (25 °С, относительная влажность воздуха 60%), см. таблицу:



**Климатические классы окружающей среды по стандарту EN ISO 23953**

Климатический класс испытательной камеры	Темп. по сухому термометру °С	Относительная влажность %	Точка росы °С	Масса водяного пара в сухом воздухе г/кг
0	20	50	9,3	7,3
1	16	80	12,6	9,1
2	22	65	15,2	10,8
3	25	60	16,7	12,0
4	30	55	20,0	14,8
6	27	70	21,1	15,8
5	40	40	23,9	18,8
7	35	75	30,0	27,3
8	23,9	55	14,3	10,2

Масса водяного пара в сухом воздухе является одним из основных факторов, которые влияют на эксплуатационные качества и потребление энергии изделий.

**3. Идентификация - Паспортные данные (Рис. 2).**

Сзади под столешницей холодильной витрины прикрепелена табличка со всеми паспортными данными:

- 1) Наименование и адрес производителя
- 2) Код холодильной витрины
- 3) Наименование и габариты витрины
- 4) Серийный (паспортный) номер витрины
- 5) Электрическое напряжение
- 6) Частота тока
- 7) Максимальный потребляемый ток
- 8) Электрическая мощность, потребляемая при охлаждении (вентиляторы + нагревательные кабели + подсветка)
- 9) Электрическая мощность, потребляемая при оттайке (ТЭНы + нагревательные кабели + вентиляторы + подсветка)
- 10) Мощность подсветки (где предусмотрена)
- 11) Полезная площадь выкладки
- 12) Тип хладагента, на котором работает система
- 13) Масса хладагента, заправляемого в каждую систему (только для витрин с встроенным компрессором)
- 14) Климатический класс помещения и эталонная температура (по сухому термометру)
- 15) Год выпуска витрины
16. № декларации ЕАС

При направлении запроса на оказание технической помощи для идентификации витрины достаточно указать следующие данные:

- наименование витрины (Рис. 2 - 2); паспортный номер (Рис. 2 - 4).

**4. Транспортировка (Рис. 3).**

Оборудование установлено на деревянный поддон для его транспортировки с помощью вилочного погрузчика. **Всегда вставляйте вилы погрузчика только в точку, специально обозначенную на деревянной опоре, чтобы не допустить опрокидывания.** Используйте ручной или электрический погрузчик, номинальная грузоподъемность которого составляет не менее 1000 кг.

**5. Доставка и первая очистка.**

При получении витрины необходимо:

- Удостовериться в целостности упаковки и в том, что нет явных повреждений;
- Снять упаковку, стараясь не повредить витрину;
- Проверить каждую часть витрины и удостовериться в целостности всех ее компонентов;

- В случае обнаружения повреждений немедленно обратиться к поставщику;
- Выполнить первую очистку, используя нейтральные моющие средства и вытереть насухо мягкой ветошью, при этом запрещается пользоваться абразивными веществами или металлическими губками.
- При сдаче упаковки в утиль в соответствии с нормами учесть, что упаковка состоит из следующих материалов:  
Дерево - Полистирол - Полиэтилен - ПВХ - Картон.

В соответствии с директивой СЕЕ 94/62 декларируется соответствие вышеперечисленных материалов.

## 6. Установка и условия в помещении (Рис. 3).

При размещении витрины необходимо следовать следующим правилам:

Запрещается размещать витрину:

- в помещениях с наличием взрывоопасных газов;
- на открытом воздухе, под влиянием атмосферных осадков;
- рядом с источниками тепла (прямое попадание солнечных лучей, системы отопления, лампы накаливания и т.п.);
- на сквозняках (рядом с дверьми, окнами, системами кондиционирования воздуха и т.п.), скорость которых превышает 0,2 м/с.
- Снять деревянный поддон (используемый при перевозке) с основания и смонтировать регулируемые ножки (Рис. 2) при этом витрину следует установить абсолютно горизонтально при помощи уровня (Рис. 1).
- Каждый раз при перестановке витрины необходимо проверять правильность ее выравнивания.
- Прежде, чем подсоединить витрину к линии подачи электроэнергии, необходимо удостовериться в том, что паспортные данные, приведенные на щитке, соответствуют характеристикам электроустановки.
- Для исправной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать требованиям, приведенным в нормативе **EN-ISO 23953 - 1/2** для Климатического класса 3 (**+25°C; Отн. вл. 60%**).
- Удостовериться в том, что вентиляционные отверстия конденсатора открыты.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить квалифицированному техническому персоналу.**

## 7. Электрические подсоединения (Рис. 5).

**Исполнение со встроенным компрессором (Рис. 4):**

- Витрина подсоединяется при помощи штепсельной вилки (В СОСТАВ ПОСТАВКИ НЕ ВХОДИТ), смонтировать соответствующую штепсельную вилку на питающем проводе, соблюдая правила техники безопасности:  
желтый - зеленый = **земля** / синий = **нейтраль** / коричневый = **фаза**
- Запрещается подсоединять какой-либо другой прибор к электрической розетке (запрещается использовать штыри-переходники).
- Удостовериться в том, что электрический кабель проложен таким образом, чтобы его нельзя было повредить и чтобы он не привел к возникновению несчастных случаев.

**Исполнение со встроенным / вынесенным компрессором:**

- Для защиты оборудования перед ним необходимо предусмотреть автоматический электромагнитный многополюсный выключатель с соответствующими характеристиками, который будет выполнять и функции генерального рубильника для обесточивания линии (Рис. 3).
- Оператор должен хорошо знать где находится выключатель, чтобы быстро его найти в случае АВАРИЙНОЙ ситуации.
- **Для электрической установки необходимо предусмотреть надежное заземление.**
- Прежде всего необходимо удостовериться в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на щитке (Рис. 2).
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтобы максимальное отклонение напряжения находилось в пределах +/-6% от номинального значения.
- Удостовериться в том, что на линии подачи электроэнергии предусмотрены кабели соответствующего сечения, что она защищена от перегрузочного тока и от пробоя на корпус в соответствии с действующими нормами.

- Для линий подачи электроэнергии, длина которых превышает 4 - 5 метров, необходимо соответственно увеличить сечение проводов.
- В случае прерывания подачи электроэнергии необходимо удостовериться в том, что все электрооборудование магазина может заново включиться в работу, не вызывая при этом срабатывания предохранителей перегрузки, в противном случае необходимо внести изменения в систему таким образом, чтобы дифференцировать пуск электроприборов и оборудования.
- Монтажник должен предоставить в распоряжение все необходимое для анкерного крепления проводов на входе в витрину и на выходе из нее.

Автоматический электромагнитный выключатель должен быть рассчитан так, чтобы контур на нейтрали не открывался без одновременного его открытия на фазах, в любом случае расстояние открытия контактов должно составлять не меньше 3 мм.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить квалифицированному техническому персоналу.**

## 8. Положение датчиков (S1-S2-S3) (Рис. 11).

S1	Датчик подачи воздуха
S2	Датчик термостата конца оттайки
S3	Датчик всасывания воздуха

- Температурный датчик: NTC IP67 L=4000.
- Датчики S1 - S3 должны быть заблокированы зажимами и их нельзя изолировать.
- Датчик S2 должен быть закреплен в контакте с медной трубой (ни в коем случае рядом с вентилятором) при помощи стальной стопорной пружины.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить квалифицированному техническому персоналу.**

## 9. Пуск, проверка и регулировка температуры (Рис. 5 - Рис. 6).

### Исполнение со встроенным компрессором:

Прежде, чем вставить вилку в розетку или вынуть ее, необходимо обесточить розетку.

- Вставить вилку и подать напряжение на питающую розетку.
- Включить главный рубильник (Рис. 6 Pos.3) электрощита (Рис. 6).

Холодильная витрина немедленно начнет работать.

Примерно через 60 минут, когда температура достигнет рабочих значений, нужно загрузить в холодильник охлажденные до рабочей температуры витрины **пищевые продукты**.

Проверка температуры охлаждения осуществляется с помощью механического термометра (Рис.8).

или электрического контрольного прибора (опция) (Рис.7).

**Примечание: Все описанные выше действия должны выполнять квалифицированные технические специалисты.**

Электрощит Рис. 6.7:

- 1 - Электронный контроллер PJ32
- 2 - Выключатель света
- 3 - Главный рубильник
- 4 - Электрическая розетка

Слишком низкая заданная температура может отрицательно сказаться на исправности работы холодильника.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить квалифицированному техническому персоналу.**

### Исполнение с вынесенным компрессором:

Контроль за температурой охлаждения ведется при помощи механического термометра, смонтированного на решетке всасывания воздуха (Рис.7.8). В качестве опции для проверки и регулировки температуры может быть поставлен электронный контроллер CAREL (Рис.6.5). Как правило, контрольный прибор устанавливается на заводе на этапе приемочных испытаний. В случае внесения изменений в заданные настройки следуйте предписаниям инструкции производителя контрольного прибора.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить квалифицированному техническому персоналу.**

### 10. Загрузка витрины (Рис. 7).

При загрузке холодильной витрины необходимо соблюдать следующие правила:

- разложить равномерно продукты, не превышая линии максимальной загрузки (Рис.7.9), так как в противном случае прерывание регулярной циркуляции воздуха (Рис. 11) может привести к повышению температуры и к образованию льда на испарителе.
- Продукты должны быть разложены равномерно, не оставляя пустых мест, что обеспечивает более высокое качество работы холодильной витрины.
- Необходимо стремиться всегда продать сначала те продукты, которые были положены в холодильник раньше последних продуктов (оборот пищевых продуктов).

### 11. Оттайка и дренаж (Рис. 8).

Холодильники Aspen 2 оснащены системой оттаивания с простой остановкой, осуществляемой путем остановки цикла охлаждения (Aspen 2 вентилируемый - 4 оттаивания в день по 40 мин.):

#### **Исполнение со встроенным / вынесенным компрессором:**

Образующаяся во время оттаивания вода собирается в специальном сливе и направляется в лоток, размещенный в основании витрины (Рис.12).

Для практичности рекомендуется предусмотреть слив в полу.

#### **Исполнение с вынесенным компрессором:**

Для удаления воды, полученной в результате оттаивания (Рис.14) необходимо выполнить следующие операции:

- Предусмотреть в полу слив для воды с небольшим уклоном.
- Герметически заделать зону слива в полу.

Таким образом можно избежать неприятных запахов внутри холодильника, потерю охлажденного воздуха и неисправной работы холодильника, связанной с повышенной влажностью.

**Примечание: Необходимо периодически проверять и удостоверяться в эффективности гидравлических подсоединений; для выполнения таких проверок рекомендуется обращаться к услугам опытного и квалифицированного специалиста.**

### 12. Антизапотевание и антиконденсация.

Холодильная витрина оснащена специальными гибкими нагревательными кабелями, служащими для устранения возможного запотевания и возможной конденсации.

### 13. Подсветка.

Внутреннее освещение витрины обеспечивается флюоресцентными лампами.

Выключатель света размещен на электрощите, указанном на Рис.6.6 (2).

### 14. Замена ламп (Рис. 9).

При необходимости выполнить замену ламп нужно действовать следующим образом:

- Обесточить витрину;
- Снять винты крепления 1 крышки из поликарбоната 2;
- Снять колпачки 3, отвинтить лампу 4 и заменить ее на новую;
- Вставить колпачки и удостовериться в том, что контакты правильно вставлены в специальные отверстия;
- Смонтированную лампочку смонтировать на пружину 5;
- Восстановить подачу электроэнергии.

### 15. Задние створки (Рис. 9).

С целью избежания потери холода и обеспечения надежных санитарно-гигиенических условий хранения продуктов в ночное время или в случае отключения электроэнергии в качестве опционального оборудования могут быть поставлены задние раздвижные створки (Рис. 14).

**Примечание: Если холодильник оснащен внутренним освещением, то, прежде чем закрыть его створками, необходимо выключить свет.**

## 16. Соединение витрин в канал (Рис.10).

### СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Aspen 2	
Дет. (Rif.)	Наименование
1	Штифт выравнивания Ш 3x40
2	Штифт выравнивания Ш 4x40
3	Накладка против образования инея
4	Гайка М8
5	Шайба 8x17 оцинкованная
6	Скоба для соединения оборудования в канал
7	Винт ТЕ М8x80 оцинкованный
8	Винт ТСЕ1 (Винт с шестигр. цилиндр. головкой с внутренним углублением) М8x120 оцинкованный
9	Винт ТЕ М6x10 оцинкованный
10	хомут соединения стоек
11	Винт 4,2x19

## 17. Ремонт и очистка.



**ВНИМАНИЕ! ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К РЕМОНТУ И ОЧИСТКЕ, ОТКЛЮЧИТЕ ВИТРИНЫ ОТ НАПРЯЖЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ ОБЩЕГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ. ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ, ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАБОЧИЕ ПЕРЧАТКИ.**



Пищевые продукты могут портиться из-за микробов и бактерий.

Следование правилам гигиены необходимо для охраны здоровья потребителя, а также для соблюдения холодной цепи.

Уборка холодильных витрин делится на следующие составляющие:

### **Очистка наружных элементов (ежедневная, еженедельная).**

- Ежедневно чистите наружные элементы витрин, используя нейтральные моющие средства.
- Сполосните витрину чистой водой и протрите мягкой ветошью.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать абразивные вещества и растворители, которые могут повредить поверхность витрины.
- **НЕ разбрызгивайте воду или моющее средство непосредственно на электрические элементы витрины.**
- **НЕ касайтесь витрины мокрыми руками или босыми ногами.**
- **НЕ используйте спирт для чистки деталей из плексигласа.**

### **Очистка внутренних элементов (ежемесячно).**

Внутренние элементы витрин необходимо чистить для уничтожения патогенных микроорганизмов, обеспечивая, таким образом, защиту товаров.

Прежде чем начать уборку внутренних элементов витрин, необходимо:

- Полностью достать товар из витрины;
- Отключить подачу напряжения с помощью общего выключателя;
- Снять все съемные детали, например, посуду, решетки и т.д., которые необходимо промыть теплой водой и дезинфицирующим моющим средством и тщательно высушить;
- Аккуратно чистите донную часть, каплеуловитель и решетку, предохраняющую от слива воды, устраняя все инородные тела, попавшие через заборную решетку, поднимая при необходимости пластину с вентиляторами.
- При образовании слишком большого количества льда обратитесь за помощью к квалифицированному техническому специалисту по холодильному оборудованию.

По окончании уборки установите обратно все высушенные съемные элементы и подключите витрину к электросети. Как только внутренняя рабочая температура достигнута, можно приступать к наполнению витрины товарами.

**Примечание: Не допускайте, чтобы во время уборки вентиляторы, плафоны, электрические провода и электроприборы контактировали с водой.**

### **Только для исполнения со встроенным компрессором:**

#### **Очистка конденсатора.**

Через каждые 30 дней необходимо чистить конденсатор (Рис.6.2) и удалять собравшуюся пыль:

- Снять металлический лист или закрывающую решетку;
- Аккуратно выполнить чистку при помощи щетки с жесткой щетиной (не металлической) или при помощи пылесоса, чтобы не повредить ребра конденсатора.



### Очистка лотка для скопления воды.

Предусмотрен съемный лоток, облегчающий выполнение операций по очистке.

Для этого нужно вынуть лоток и промыть его.

Запрещается закрывать вентиляционные отверстия холодильника продуктами, этикетками, комплектующими или какими-либо другими предметами. После того, как температура в холодильной витрине достигнет рабочей температуры, в нее можно выставить продукты.



**ВНИМАНИЕ!** Если очистка внутренних поверхностей осуществляется водой под давлением, используйте системы НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ и НИКОГДА НЕ направляйте струю прямо на поверхности с нанесенным на них лаком или покрытием, при этом минимальное расстояние до очищаемых поверхностей должно составлять 30 см.

**Примечание:** Во время очистки и промывки оборудования нужно следить, чтобы вода не попадала на вентиляторы, плафоны, электрические провода и другое электрооборудование.

### 18.Сдача витрины в утиль.

Демонтаж витрины должен осуществляться в соответствии с правилами утилизации отходов в отдельно взятых странах и защиты окружающей среды.

Данное изделие относится к опасным отходам, и должно утилизироваться отдельно от бытового мусора в специальных пунктах приема. Перед демонтажем витрины необходимо удалить хладагент и смазочное масло. Пользователь несет ответственность за сдачу изделия, предназначенного для дальнейшей переработки, в пункт приема, принадлежащий местным властям или производителю для дальнейшей переработки и вторичного использования материалов. Данное изделие состоит на 75% из переработанных материалов.

Материалы, использованные при производстве:

- Трубы, профили и металлопрокат: нижняя рама, стойки и полки
- Медь, алюминий: охладительный контур, электроустановка и верхний плафон
- Металлический оцинкованный лист: основание электродвигателя, нижние панели, вертикальные панели, основная конструкция
- Пенистый полиуретан (R134a): теплоизоляция
- Закаленное стекло: верхние полки (стеклянные боковые стенки)
- Дерево: базовый модуль
- Пластик: отбойники и ручки
- Полистирол: боковые термоформованные стенки
- Поликарбонат: плафоны ламп

**Это изделие содержит HFC (гидрофторуглерод), хладагент высокого потенциала парникового эффекта (GWP).**

В оборудовании с встроенным холодильным агрегатом фирма ARNEG использует следующие хладагенты: R 134a;  $GWP_{(100)} = 1300$  R 404A;  $GWP_{(100)} = 3750$

из группы HFC, фторированных газов с высоким потенциалом парникового эффекта (GWP).

Контур герметично закрыт, а загрузка хладагента не превышает 3 кг, поэтому проведение периодических проверок не обязательно.

**Примечание:** Все вышеперечисленные действия, а также транспортировку и подготовку к утилизации должен выполнять только квалифицированный и уполномоченный персонал.

### 19.Запреты и указания.

Рекомендуется внимательно прочитать Инструкцию по установке и эксплуатации, чтобы при возникновении аварийной ситуации работник мог сообщить более детальную информацию в в Центр технического обслуживания.

Прежде чем начать какой-либо ремонт холодильной витрины, убедитесь, что она отключена от электрического питания.

В случае обнаружения каких-либо отклонений в работе витрины, прежде чем обратиться в Сервисный центр, необходимо обязательно проверить следующее:

- **Холодильная витрина предназначена для поддержания температуры выставленного товара и для того, чтобы она не повышалась, нужно размещать уже охлажденные до рабочей температуры витрины продовольственные товары.**
- **Витрина разработана и изготовлена исключительно для сохранения и выставления**

свежих продуктов питания, мороженого, охлажденных и замороженных продуктов, готовых продуктов и полуфабрикатов, в зависимости от типа исполнения.

Запрещается использовать витрину для хранения других предметов, не указанных в руководстве, в том числе фармацевтических изделий, наживки для рыбной ловли и т.д.

- Аккуратно выполняйте все рабочие операции (загрузка, разгрузка, обслуживание, ремонт и т.д.), выполняя все необходимые действия, и используйте специальные защитные устройства.
- Не снимайте защитные приспособления и панели, для демонтажа которых требуется применение специальных инструментов.  
В частности, запрещается снимать крышку электрического шкафа; эту операцию может выполнять только квалифицированный специалист.
- Проверьте, чтобы температура и влажность рабочей среды не превышали указанных значений. Для этого необходимо постоянно следить за состоянием климатического, вентиляционного и отопительного оборудования, установленного в точке продаж.
- Не допускайте, чтобы скорость потока воздуха в непосредственной близости от витрин превышала значение 0,2 м/с; в частности, нужно избегать ситуаций, при которых поток воздуха от климатического оборудования направлен в сторону витрин.
- Не допускайте, чтобы выставленные товары подвергались прямому воздействию солнечного света.
- Не используйте подсветку с лампами накаливания, направленными непосредственно на витрину.
- Размещайте в витринах только те товары, которые уже охлаждены до температуры, хранения.
- Проверьте, чтобы витрина могла постоянно поддерживать такую температуру.
- Соблюдайте границу загрузки витрины, избегая ее перегрузки.
- Соблюдать правила ротации пищевых продуктов, осуществляя загрузку витрин таким образом, чтобы, в первую очередь, продавались те продукты, которые были загружены раньше.
- Регулярно проверяйте рабочую температуру витрины, а также температуру выставленных в ней пищевых продуктов (как минимум 2 раза в день, в том числе в выходные).
- При поломке витрины незамедлительно сделайте все возможное, чтобы предотвратить размораживание замороженных продуктов (переместите их в главную камеру и т.д.).
- Незамедлительно устраняйте любую, даже самую незначительную неисправность (ослабленные винты, неработающие лампочки и т.д.)
- Регулярно проверяйте рабочее состояние системы автоматического размораживания витрин (частота, длительность, температура воздуха, восстановление нормального режима работы и т.д.).
- Контролируйте отток воды, образовавшихся в результате размораживания (освободите стоки, почистите фильтры, проверьте сифоны и т.д.).
- Сливайте талую воду или воду, которая использовалась для уборки оборудования, в канализацию или используя соответствующее очистное сооружение, отвечающее требованиям действующего законодательства.
- Проверьте, образуется ли чрезмерное количество конденсата, и, если это происходит, обратитесь к специалисту по холодильному оборудованию.
- Соблюдайте частоту проведения профилактического ремонта витрин.
- ПРИ УТЕЧКЕ ГАЗА ИЛИ ПРИ ПОЖАРЕ: не находитесь в помещении, где расположена витрина, если оно не проветривается надлежащим образом. Отключите витрину с помощью общего выключателя, расположенного в верхней части оборудования. ДЛЯ ТУШЕНИЯ ПЛАМЕНИ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ, ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПОРОШКОВЫЙ ОГНЕТУШИТЕЛЬ.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИТРИНЫ, ОТЛИЧАЮЩЕЕСЯ ОТ ПЕРЕЧИСЛЕННОГО В НАСТОЯЩИХ ИНСТРУКЦИЯХ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, НЕПРАВИЛЬНЫМ ИЛИ ИРРАЦИОНАЛЬНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.**

**ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА: +7 496 344 59 30**

## 20. Правила монтажа верхней структуры витрины Aspen.

**ВНИМАНИЕ!**Прежде, чем приступить к выполнению каких-либо операций, необходимо снять напряжение с витрины.

Перечень необходимого для монтажа инструмента: Гайковерт – Штанговые ключи 2/3/4.

При выполнении монтажа верхней структуры холодильной витрины Aspen нужно следовать следующим инструкциям:

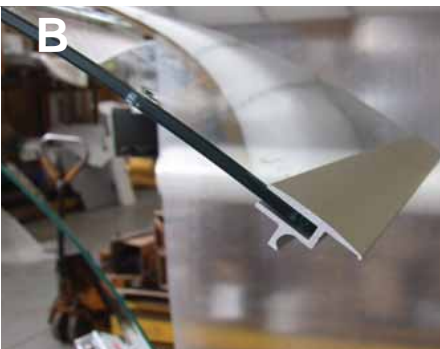
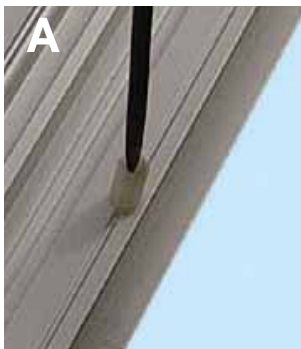
<p>1 Снять упаковку</p>	
<p>2 Поставить стойку верхней структуры на свое место с боковой стороны витрины.</p>	
<p>3 Слегка закрепить стойку верхней структуры в гнезде подвижной части.</p>	
<p>4 А -Вставить U-образный профиль из ПВХ в продольный бортик закругленного фронтального стекла В - Вставить полиуретановую прокладку.</p>	



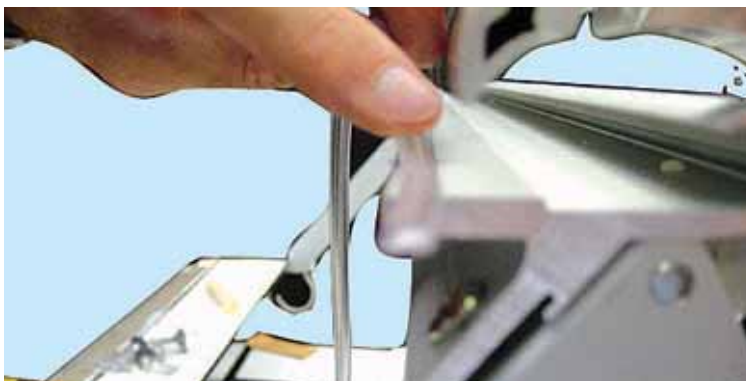
- 5 Осторожно ввести бортик переднего изогнутого стекла с профилем из ПВХ в профиль зажима и затянуть установочные винты.



- 6 Подготовить профиль “ручка/отбойник” для вставки в нижний бортик фронтального закругленного стекла:  
 А - Установить регулирующие винты.  
 В - Правильно установить профиль рукоятки с помощью регулирующих винтов.



- 7 Установить резиновый профиль на профиль верхнего полкодержателя.



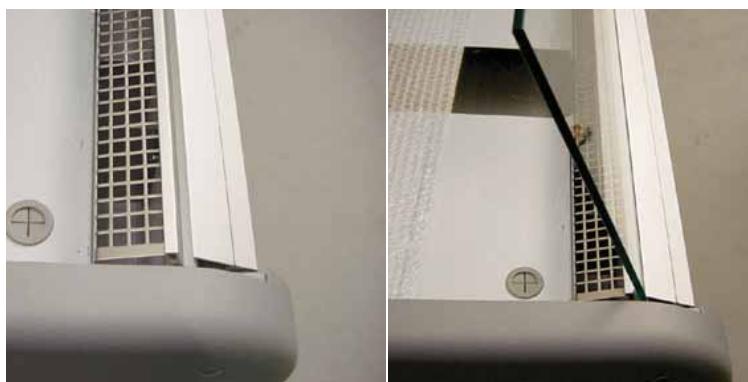
- 8 Установить верхнюю стеклянную полку.



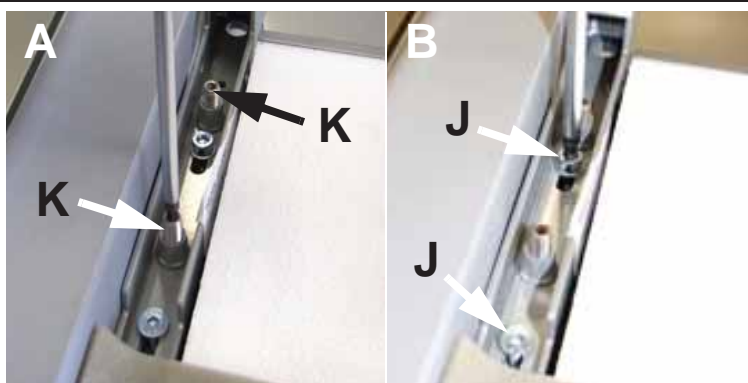
- 9 Закрепить верхнюю стеклянную полку при помощи установочного нейлонового винта.



10 Вставить фронтальное стекло для защиты от запотевания в передний алюминиевый бортик.



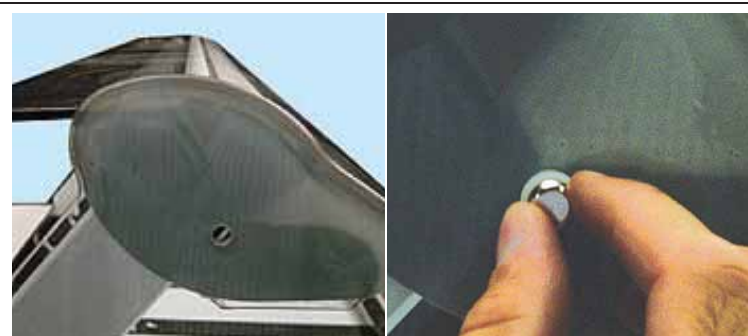
11 А - Отрегулировать наклон стоек с помощью регулирующих винтов К.  
В - Закрепить стойки с помощью винтов J.



12 Смонтировать боковое стекло и проверить соответствие фронтального стекла и бокового изгиба.



13 Проверить соответствие между отверстием в боковой части и отверстием с резьбой, предусмотренным на профиле системы подсветки. Привинтить боковое стекло винтами TC M4, при этом сначала необходимо вставить нейлоновую втулку.



14 Закрепить стеклянные боковые панели с помощью болтов из ПВХ на боковых панелях.



## 21. Правила монтажа задних раздвижных створок из плексигласа.

**ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем приступать к выполнению каких-либо операций, необходимо снять напряжение с витрины.

Перечень необходимого для монтажа инструмента: Гайковерт – Штанговые ключи 2/3/4.

При выполнении монтажа створок холодильной витрины Aspen нужно следовать следующим инструкциям:

- 15 А - Вставить профиль верхнего держателя раздвижных створок.  
В - Закрепить верхний профиль держателя раздвижных створок



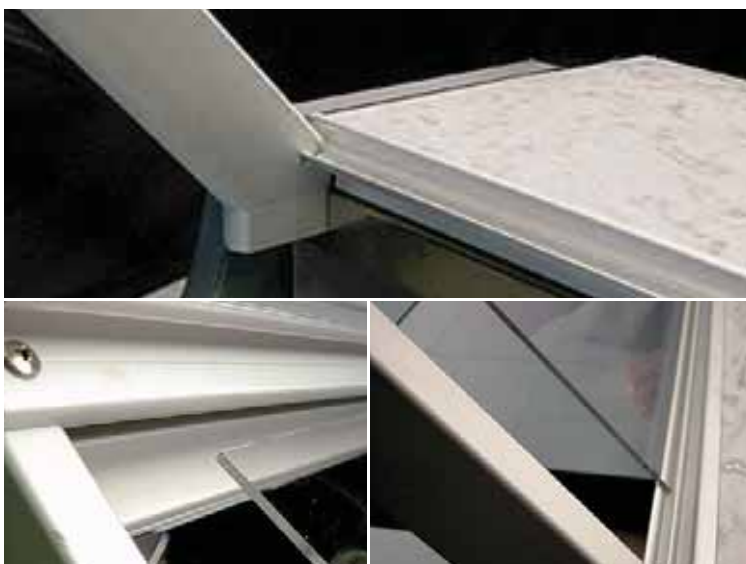
- 16 Вставить установочные винты в профиль нижнего держателя раздвижных створок.



- 17 Закрепить нижний профиль держателя раздвижных створок на краю рабочей столешницы.



- 18 Смонтировать рабочую столешницу в комплекте с профилем нижнего держателя раздвижных створок.  
Вставить задние раздвижные створки из плексигласа.





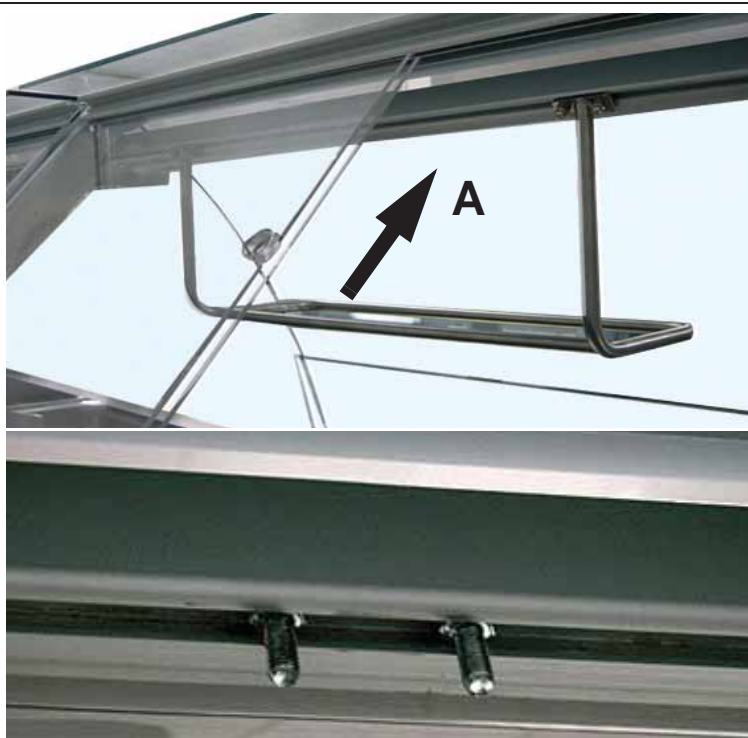
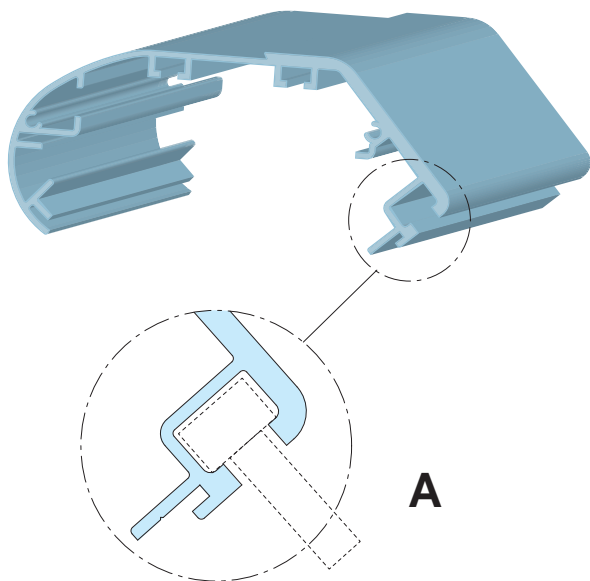
## 22. Инструкции по монтажу промежуточной полки.

**ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем приступать к выполнению каких-либо операций, необходимо снять напряжение с витрины.

Перечень необходимого для монтажа инструмента: Гайковерт – Штанговые ключи 2/3/4.

При выполнении монтажа промежуточной полки холодильной витрины Aspen нужно следовать следующим инструкциям

19 Вставить винты с шестигранной головкой Ø 6 в верхнюю направляющую А..




20 Вустановить скобу полки на винты.  
Прикрепить полку к винтам шестигранными глухими гайками

Примечание: многие полки верхней структуры Aspen можно установить по всей длине витрины.



## ВНИМАНИЕ

	<h3>Ответственность</h3>
<b>Клиент</b>	Подготовить и подвести электрическую линию питания к точке подсоединения холодильной мебели.
<b>Монтажная организация</b>	Обеспечить крепление всех кабелей на входе и выходе из холодильной мебели
<b>АРНЕГ</b>	Арнег снимает с себя любую ответственность в отношении потребителя и третьих лиц за: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ущерб, вызванный аварией или неполадками в инженерных системах установленных до холодильной мебели (т.е. в изначальных звеньях технологической линии).</li> <li>2) повреждение холодильной мебели по причинам, непосредственно связанным неполадками электрооборудования помещения.</li> </ol>

**Производитель гарантирует работу оборудования в соответствии с его техническими характеристиками в течение гарантийного срока при соблюдении требований инструкции и правил эксплуатации, приведенных в настоящей инструкции, при условии, что монтаж был произведен специализированной монтажной компанией.**

**Гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты отгрузки оборудования, за исключением электрической и электронной частей, гарантия которых - 6 месяцев при условии правильной установки оборудования третьей стороной.**

Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии. Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию, которая подготовлена исключительно для наших клиентов.







## Декларация о соответствии ЕАС

Нижеподписавшаяся фирма "ООО Арнег", расположенная по адресу 143325, МО, г.Наро-Фоминск, поселок Новая Ольховка, ул.Промышленная, д.4, заявляет, что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях, соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «Электромагнитная совместимость технических средств» (ТР ТС 020/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности низковольтного оборудования» (ТР ТС 004/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011).

05060051\_01 24/07/2018



Изготовитель:  
ООО «Арнег»,  
Россия 143325, Московская обл.,  
г.Наро - Фоминск,  
пос. Новая Ольховка, ул. Промышленная, 4